

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 8 settembre 1998, n. 487.

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dalla costruzione di una discarica regionale di 2ª categoria tipo B in località Valloille di PONTEY.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTEY ricompresi nelle zone omogenee F2 e D3 del vigente P.R.G.C. necessari per la costruzione della discarica regionale di 2ª categoria di tipo B in località Valloille, le indennità provvisorie spettanti agli aventi diritto sono determinate come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

- 1) BICH Paolo  
nato a CHÂTILLON il 31.08.1941  
C.F.: BCH PLA 41M31 C294Q prop. per 1/2  
BICH Francesca  
nata a CHÂTILLON il 23.05.1945  
C.F.: BCH FNC 45E63 C294D prop. per 1/2  
Foglio 2 - n. 46 - mq 1250 - zona F2  
Foglio 2 - n. 278 - mq 47 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 15.934.900
- 2) BICH Francesca  
nata a CHÂTILLON il 23.05.1945  
C.F.: BCH FNC 45E62 C294B  
Foglio 2 - n. 267 - mq 594 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 7.593.500
- 3) BICH Paolo  
nato a CHÂTILLON il 31.08.1941  
C.F.: BCH PLA 41M31 C294Q  
Foglio 2 - n. 266 - mq 495 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 6.329.800
- 4) BONJEAN Aurelia  
nata a CHÂTILLON il 16.08.1923  
C.F.: BJN RLA 23M56 C294W usufr. parz.  
PARLEAZ Giacomo  
nato a CUNEO il 14.09.1949  
C.F.: PRL GCM 49P14 D205V prop. per 1/2

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 487 du 8 septembre 1998,

**portant détermination des indemnités provisoires à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la construction d'une décharge régionale de 2ª catégorie du type B au lieu-dit Valloille, dans la commune de PONTEY.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de construction de la décharge régionale de 2ª catégorie du type B, situés au lieu-dit Valloille, dans la commune de PONTEY et compris dans les zones homogènes F2 et D3 du PRGC, les indemnités provisoires à verser aux ayants droit sont fixées comme suit :

COMMUNE DE PONTEY

- PARLEAZ Nilda  
nata a PONTEY il 06.08.1946  
C.F.: PRL NLD 46M46 G860Y prop. per 1/2  
Foglio 2 - n. 43 - mq 2484 - zona F2  
Foglio 2 - n. 53 - mq 1256 - zona F2  
Foglio 2 - n. 54 - mq 1915 - zona F2  
Foglio 2 - n. 55 - mq 503 - zona F2  
Foglio 2 - n. 56 - mq 1067 - zona F2  
Foglio 2 - n. 59 - mq 398 - zona F2  
Foglio 2 - n. 60 - mq 226 - zona F2  
Foglio 2 - n. 63 - mq 210 - zona F2  
Foglio 2 - n. 70 - mq 294 - zona F2  
Foglio 2 - n. 71 - mq 216 - zona F2  
Foglio 2 - n. 124 - mq 553 - zona F2  
Foglio 2 - n. 271 - mq 250 - zona F2  
Foglio 2 - n. 272 - mq 21 - zona F2  
Foglio 3 - n. 325 - mq 626 - zona F2  
Foglio 3 - n. 162 - mq 793 - zona F2  
Foglio 3 - n. 163 - mq 516 - zona F2  
Foglio 2 - n. 290 - mq 279 - zona F2  
Foglio 2 - n. 291 - mq 76 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 161.318.600  
Fabbricato rurale: Lire 11.250.000
- 5) PARLEAZ Claudia  
nata a AOSTA il 15.10.1960  
C.F.: PRL CLD 60R55 A326U prop. per 1/5

- PARLEAZ Clelia  
nata a CHÂTILLON 26.05.1942  
C.F.: PRL CLL 42E66 C294D prop. per 1/5  
PARLEAZ Elvira Attilia  
nata a CHÂTILLON il 29.01.1940  
C.F.: PRL RLT 40A69 C294U prop. per 1/5  
PARLEAZ Fiorenzo  
nato a PONTEY il 11.04.1951  
C.F.: PRL FNZ 51D61 G860Y prop. per 1/5  
PARLEAZ Maria Carmelina  
nata a CHÂTILLON il 29.11.1943  
C.F.: PRL MCR 43S69 C294E prop. per 1/5  
Foglio 2 – n. 276 – mq 80 – zona F2  
Foglio 2 – n. 51 – mq 600 – zona F2  
Foglio 2 – n. 57 – mq 75 – zona F2  
Foglio 2 – n. 78 – mq 74 – zona F2  
Foglio 2 – n. 77 – mq 39 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 11.100.000
- 6) PARLEAZ Maria  
nata a PONTEY il 28.06.1927  
C.F.: PRL MRA 27H68 G860A  
Foglio 2 – n. 65 – mq 204 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 2.607.900
- 7) ALLIOD Ramon  
nato a AOSTA il 06.07.1971  
comproprietario  
ALLIOD Guido  
nato a PONTEY il 22.01.1939  
us. parz.  
ARTAZ Delfino  
comprop. EPINEY Aldo  
nato ad AOSTA il 21.06.1953  
comproprietario  
GLAVINAZ Cesarina  
nata a PONTEY il 18.11.1924  
proprietaria per 1/5  
LEZIN Maria Rosa  
nata a PONTEY il 04.10.1918  
comprop. e usufruttuaria parz.  
PELLISSIER Augusta  
nata a CHÂTILLON il 30.10.1937  
comproprietaria  
PELLISSIER Bruno  
nato a CHÂTILLON il 05.05.1939  
comproprietario  
Foglio 2 – n. 66 – mq 249 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 3.183.100
- 8) LAVOYER Vittorio  
nato a PONTEY il 03.01.1920  
C.F.: LVY VTR 20A03 G860Q  
Foglio 2 – n. 62 – mq 279 – zona F2  
Foglio 2 – n. 89 – mq 346 – zona F2  
Foglio 2 – n. 90 – mq 1154 – zona F2  
Foglio 2 – n. 273 – mq 114 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 24.091.210
- 9) LAVOYER Claudio  
nato a Chambave il 31.07.1952  
C.F.: LVY CLD 52L31 C595N prop. per 25/100
- LAVOYER Miranda  
nata a CHAMBAVE 19.05.1948  
C.F.: LVY MND 48E59 C595R prop. per 25/100  
LAVOYER Rita  
nata a PONTEY 02.06.1955  
C.F.: LVY RTI 55H42 G860I prop. per 25/100  
LAVOYER Rosanna  
nata a PONTEY 07.10.1961  
C.F.: LVY RNN 61R47 G860U prop. per 25/100  
Foglio 2 – n. 116 – mq 445 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 9.427.100
- 10) LAVOYER Filomena  
nata a PONTEY 05.02.1922  
C.F.: LVY FMN 22B56 G860L  
Foglio 2 – n. 34 – mq 639 – zona F2  
Foglio 2 – n. 37 – mq 171 – zona F2  
Foglio 2 – n. 38 – mq 602 – zona F2  
Foglio 2 – n. 39 – mq 1830 – zona F2  
Foglio 2 – n. 40 – mq 464 – zona F2  
Foglio 2 – n. 275 – mq 52 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 47.214.360  
Fabbricato (magazzino): Lire 52.500.000
- 11) LAVOYER Rita  
nata a PONTEY il 02.06.1955  
C.F.: LVY RTI 55H42 G860I  
Foglio 2 – n. 69 – mq 856 – zona F2  
Foglio 2 – n. 79 – mq 134 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 12.658.700
- 12) ALLIOD Filomena  
nata a PONTEY il 25.08.1924  
C.F.: LLD FMN 24M65 G860G  
Foglio 3 – n. 7 – mq 703 – zona F2  
Foglio 3 – n. 8 – mq 429 – zona F2  
Foglio 3 – n. 9 – mq 337 – zona F2  
Foglio 3 – n. 10 – mq 85 – zona F2  
Foglio 3 – n. 66 – mq 973 – zona F2  
Foglio 3 – n. 68 – mq 912 – zona F2  
Foglio 3 – n. 193 – mq 244 – zona D3  
Foglio 3 – n. 362 – mq 420 – zona F2  
Foglio 3 – n. 364 – mq 238 – zona F2  
Foglio 3 – n. 375 – mq 515 – zona F2  
Foglio 3 – n. 422 – mq 90 – zona F2  
Foglio 3 – n. 426 – mq 42 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 72.845.850
- 13) ALLIOD Gemma  
nata a CHÂTILLON il 04.01.1930  
C.F.: LLD GMM 30A44 C294A  
Foglio 2 – n. 18 – mq 124 – zona F2  
Foglio 2 – n. 19 – mq 1181 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 15.937.500
- 14) BRUNET Isabella  
nata a PONTEY il 27.02.1922  
C.F.: BRN SLL 22B67 G860C  
Foglio 3 – n. 247 – mq 421 – zona D3  
Foglio 3 – n. 248 – mq 306 – zona D3  
Foglio 3 – n. 353 – mq 951 – zona F2  
Foglio 3 – n. 356 – mq 260 – zona F2

- Foglio 3 – n. 396 – mq 295 – zona D3  
Foglio 3 – n. 439 – mq 630 – zona F2  
Foglio 3 – n. 441 – mq 170 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 52.678.500
- 15) GRIVON Mario Attilio  
nato a CHÂTILLON il 21.02.1924  
Foglio 2 – n. 119 – mq 455 – zona F2  
Foglio 2 – n. 121 – mq 296 – zona F2  
Foglio 2 – n. 122 – mq 765 – zona F2  
Foglio 2 – n. 123 – mq 240 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 33.713.700
- 16) GLAVINAZ Filomena  
nata a CHÂTILLON il 19.06.1935  
C.F.: GLV FMN 35H59 C294W  
Foglio 3 – n. 236 – mq 483 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 9.306.900
- 17) COLLIN Maria Filomena  
nata a CHÂTILLON il 26.08.1933  
C.F.: CLL MFL 33M66 C294A  
Foglio 2 – n. 83 – mq 257 – zona F2  
Foglio 2 – n. 84 – mq 474 – zona F2  
Foglio 2 – n. 108 – mq 333 – zona F2  
Foglio 2 – n. 109 – mq 114 – zona F2–D3  
Indennità offerta: Lire 15.061.000
- 18) COLLIN Mario  
nato a CHÂTILLON il 04.08.1936  
C.F.: CLL MRA 36M04 C294B  
Foglio 3 – n. 330 – mq 1272 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 24.510.200
- 19) TILLIER Maria Antonietta  
nata a CHÂTILLON il 07.09.1943  
C.F.: TLL MNT 43P47 C294L  
Foglio 3 – n. 354 – mq 801 – zona F2  
Foglio 3 – n. 440 – mq 810 – zona F2  
Foglio 3 – n. 1 – mq 656 – zona F2  
Foglio 3 – n. 2 – mq 418 – zona F2  
Foglio 3 – n. 355 – mq 354 – zona F2  
Foglio 3 – n. 421 – mq 420 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 53.606.100
- 20) FARY Giovanna  
nata in Francia il 16.12.1926  
C.F.: FRY GNN 26T56 Z110J prop. per 1/2  
FARY Giovanni  
nato a SAINT-DENIS il 29.11.1928  
C.F.: FRY GNN 28S29 H670P prop. per 1/2  
Foglio 2 – n. 246 – mq 809 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 10.136.470
- 21) LASSALAZ Tarcisio  
nato a PONTEY il 09.03.1928  
C.F.: LSS TCS 28C09 G860R  
Foglio 2 – n. 257 – mq 45 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 953.100
- 22) LASSALAZ Francesco  
nato a CHÂTILLON il 17.02.1937  
C.F.: LSS FNC 37B17 C294O
- Foglio 3 – n. 164 – mq 546 – zona F2  
Foglio 3 – n. 6 – mq 350 – zona F2  
Foglio 3 – n. 168 – mq 538 – zona D3  
Foglio 3 – n. 241 – mq 175 – zona D3  
Foglio 3 – n. 359 – mq 711 – zona F2  
Foglio 3 – n. 360 – mq 300 – zona F2  
Foglio 3 – n. 361 – mq 760 – zona F2  
Foglio 3 – n. 363 – mq 359 – zona F2  
Foglio 3 – n. 376 – mq 5 – zona F2  
Foglio 3 – n. 442 – mq 70 – zona F2  
Foglio 3 – n. 443 – mq 290 – zona F2  
Foglio 3 – n. 444 – mq 255 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 75.289.880
- 23) EPINEY Aldo  
nato ad AOSTA il 21.06.1953  
C.F.: PNY LDA 53H21 A326N prop. per 2/3  
ALLIOD Ramon  
nato ad AOSTA il 06.07.1971  
C.F.: LLD RMN 71L06 A326B prop. per 1/3  
Foglio 3 – n. 246 – mq 584 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 12.373.500
- 24) FARY Maria Celestina  
nata a PONTEY il 18.11.1927  
C.F.: FRY MCL 27S58 G860G  
Foglio 3 – n. 379 – mq 577 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 12.225.200
- 25) Massa dei creditori del fallimento della AL.VI s.r.l.  
Foglio 2 – n. 33 – mq 316 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 4.039.900
- 26) COLLIN Irma  
nata il 23.01.1940 proprietaria per 1/3  
COLLIN Italo Bruno  
nato a CHÂTILLON il 12.02.1941  
proprietario per 1/3  
BRUNET Alda Cesira  
nata a PONTEY il 18.11.1921  
proprietaria per 1/3  
Foglio 3 – n. 267 – mq 210 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 4.448.600
- 27) COLLIN Elvira Rosalia  
nata a PONTEY il 28.07.1924  
Foglio 3 n. 351 – mq 667 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 14.132.100
- 28) BERTHOD Sabino  
nato a PONTEY il 04.12.1908  
C.F.: BRT SBN 08T04 G860W  
Foglio 3 – n. 317 – mq 330 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 4.219.900
- 29) MARTIN Luigi  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1938  
MARTIN Corrado  
nato ad AOSTA il 28.07.1967  
MARTIN Patrizia  
nata ad AOSTA il 09.05.1965  
Foglio 2 – n. 47 – mq 670 – zona F2

Foglio 2 - n. 64 - mq 278 - zona F2  
Foglio 2 - n. 265 - mq 1080 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 25.210.370

Foglio 2 - n. 249 - mq 154 - zona F2  
Foglio 2 - n. 263 - mq 725 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 125.545.800

30) ALLIOD Giulio

nato a NUS il 02.12.1918  
C.F.: LLD GLI 18T02 F987O  
Foglio 2 - n. 97 - mq 158 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 2.019.800

31) AGOSTINO Domenico

nato a MAMMOLA il 24.06.1937  
C.F.: GST DNC 37H24 E873V  
Foglio 3 - n. 214 - mq 845 - zona D3  
Foglio 3 - n. 228 - mq 872 - zona D3  
Foglio 2 - n. 35 - mq 150 - zona F2  
Foglio 2 - n. 36 - mq 600 - zona F2  
Foglio 2 - n. 44 - mq 1010 - zona F2  
Foglio 2 - n. 45 - mq 1620 - zona F2  
Foglio 2 - n. 48 - mq 390 - zona F2  
Foglio 2 - n. 49 - mq 384 - zona F2  
Foglio 2 - n. 50 - mq 471 - zona F2  
Foglio 2 - n. 52 - mq 4730 - zona F2  
Foglio 2 - n. 58 - mq 616 - zona F2  
Foglio 2 - n. 91 - mq 491 - zona F2  
Foglio 2 - n. 92 - mq 1986 - zona F2  
Foglio 2 - n. 93 - mq 31 - zona F2  
Foglio 2 - n. 98 - mq 594 - zona F2  
Foglio 2 - n. 99 - mq 644 - zona F2  
Foglio 2 - n. 228 - mq 209 - zona F2  
Foglio 2 - n. 229 - mq 461 - zona F2  
Foglio 2 - n. 230 - mq 764 - zona F2  
Foglio 2 - n. 269 - mq 135 - zona F2  
Foglio 2 - n. 227 - mq 111 - zona F2  
Indennità offerta: Lire 167.901.700

32) Ente Nazionale per l'Energia Elettrica

C.F.: 00811720580  
Foglio 3 - n. 233 - mq 352 - zona D3  
Foglio 3 - n. 235 - mq 441 - zona D3  
Foglio 3 - n. 237 - mq 336 - zona D3  
Foglio 3 - n. 238 - mq 270 - zona D3  
Foglio 3 - n. 239 - mq 369 - zona D3  
Foglio 3 - n. 240 - mq 496 - zona D3  
Foglio 3 - n. 242 - mq 61 - zona D3  
Foglio 3 - n. 244 - mq 512 - zona D3  
Foglio 3 - n. 245 - mq 472 - zona D3  
Foglio 3 - n. 253 - mq 305 - zona E  
Foglio 3 - n. 254 - mq 115 - zona E  
Foglio 3 - n. 260 - mq 266 - zona D3  
Foglio 3 - n. 277 - mq 355 - zona D3  
Foglio 3 - n. 278 - mq 297 - zona D3  
Foglio 3 - n. 319 - mq 368 - zona D3  
Foglio 3 - n. 405 - mq 90 - zona D3  
Foglio 3 - n. 414 - mq 53 - zona D3  
Foglio 2 - n. 200 - mq 319 - zona F2-E  
Foglio 2 - n. 204 - mq 299 - zona E-F2  
Foglio 2 - n. 205 - mq 158 - zona D3  
Foglio 2 - n. 234 - mq 271 - zona F2  
Foglio 2 - n. 245 - mq 169 - zona F2  
Foglio 2 - n. 247 - mq 89 - zona F2

33) S.E.L.I. con sede in PONTEY

C.F.: 00043350073  
FG. 3 - n. 328 - Superf. da occupare 499 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 195 - Superf. da occupare 224 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 194 - Superf. da occupare 1450 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 399 - Superf. da occupare 182 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 231 - Superf. da occupare 259 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 232 - Superf. da occupare 124 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 17 - Superf. da occupare 596 mq - zona F2  
FG. 3 - n. 281 - Superf. da occupare 239 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 282 - Superf. da occupare 250 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 206 - Superf. da occupare 396 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 105 - Superf. da occupare 315 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 114 - Superf. da occupare 843 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 76 - Superf. da occupare 1854 mq - zona F2  
FG. 3 - n. 208 - Superf. da occupare 180 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 41 - Superf. da occupare 230 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 42 - Superf. da occupare 184 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 74 - Superf. da occupare 1468 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 75 - Superf. da occupare 776 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 32 - Superf. da occupare 202 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 67 - Superf. da occupare 625 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 72 - Superf. da occupare 263 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 73 - Superf. da occupare 342 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 85 - Superf. da occupare 375 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 86 - Superf. da occupare 385 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 231 - Superf. da occupare 326 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 87 - Superf. da occupare 659 mq - zona F2  
FG. 3 - n. 226 - Superf. da occupare 218 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 227 - Superf. da occupare 528 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 229 - Superf. da occupare 203 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 230 - Superf. da occupare 177 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 352 - Superf. da occupare 250 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 211 - Superf. da occupare 76 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 212 - Superf. da occupare 759 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 213 - Superf. da occupare 533 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 128 - Superf. da occupare 327 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 277 - Superf. da occupare 72 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 127 - Superf. da occupare 267 mq - zona F2  
FG. 3 - n. 167 - Superf. da occupare 1520 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 4 - Superf. da occupare 544 mq - zona F2  
FG. 3 - n. 5 - Superf. da occupare 1091 mq - zona F2  
FG. 3 - n. 165 - Superf. da occupare 358 mq - zona D3  
FG. 3 - n. 166 - Superf. da occupare 515 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 61 - Superf. da occupare 375 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 68 - Superf. da occupare 424 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 80 - Superf. da occupare 127 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 81 - Superf. da occupare 129 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 82 - Superf. da occupare 385 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 88 - Superf. da occupare 516 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 100 - Superf. da occupare 1065 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 101 - Superf. da occupare 636 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 103 - Superf. da occupare 435 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 104 - Superf. da occupare 516 mq - zona D3  
FG. 2 - n. 111 - Superf. da occupare 1122 mq - zona F2-D3  
FG. 2 - n. 112 - Superf. da occupare 516 mq - zona F2  
FG. 2 - n. 113 - Superf. da occupare 461 mq - zona F2

- FG. 2 – n. 115 – Superf. da occupare 1097 mq – zona F2–D3  
FG. 2 – n. 117 – Superf. da occupare 2704 mq – zona F2  
FG. 2 – n. 216 – Superf. da occupare 521 mq – zona F2–D3  
FG. 2 – n. 217 – Superf. da occupare 435 mq – zona F2  
FG. 2 – n. 274 – Superf. da occupare 620 mq – zona F2  
FG. 3 – n. 196 – Superf. da occupare 1396 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 197 – Superf. da occupare 702 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 198 – Superf. da occupare 893 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 199 – Superf. da occupare 422 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 200 – Superf. da occupare 493 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 201 – Superf. da occupare 376 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 202 – Superf. da occupare 447 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 203 – Superf. da occupare 1466 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 204 – Superf. da occupare 1312 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 205 – Superf. da occupare 1367 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 206 – Superf. da occupare 204 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 207 – Superf. da occupare 285 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 209 – Superf. da occupare 340 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 210 – Superf. da occupare 791 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 234 – Superf. da occupare 956 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 280 – Superf. da occupare 560 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 316 – Superf. da occupare 499 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 329 – Superf. da occupare 1138 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 377 – Superf. da occupare 311 mq – zona D3  
FG. 3 – n. 378 – Superf. da occupare 385 mq – zona D3  
FG. 2 – n. 102 – Superf. da occupare 980 mq – zona D3  
FG. 2 – n. 110 – Superf. da occupare 2098 mq – zona D3–F2  
FG. 3 – n. 169 – Superf. da occupare 6298 mq – zona D3  
Indennità offerta: Lire 776.268.780  
Fabbricato rurale: Lire 11.250.000
- 34) ALLIOD Albino  
nato a PONTEY il 03.09.1915  
C.F.: LLD LBN 15P03 G860P prop. per 3/4  
AYMONOD Pierina  
nata a PONTEY il 20.01.1928  
C.F.: YMN PRN 28A60 G860P prop. per 1/4  
Foglio 3 – n. 243 – mq 147 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 3.114.000
- 35) ALLIOD Albino  
nato a PONTEY il 03.09.1915  
C.F.: LLD LBN 15P03 G860P  
prop. per 540/3240  
ALLIOD Annita Luigia  
nata a CHÂTILLON l'08.07.1937  
prop. per 165/3240  
ALLIOD Ivo Felice  
nato a CHÂTILLON il 18.10.1947  
prop. 165/3240  
AYMONOD Pierina  
nata a PONTEY il 20.01.1928  
prop. per 1620/3240  
ALLIOD Eugenio  
nato a PONTEY il 16.09.1930  
C.F.: LLD GNE 30P16 C294Z  
prop. per 540/3240  
VALENTE Salvatore  
nato a SOVERIA MANNELLI (CZ) l'11.03.1939  
C.F.: VLN SVT 39C11 I874X  
prop. per 55/3240  
VALENTE Bruno  
nato ad AOSTA il 21.01.1965  
C.F.: VLN BRN 65A21 A326G  
prop. per 22/3240  
VALENTE Paolo  
nato ad AOSTA il 16.07.1966  
C.F.: VLN PLA 66L16 A326V  
prop. per 22/3240  
VALENTE Livio  
nato ad AOSTA il 14.05.1969  
C.F.: VLN LVI 69E14 A326H  
prop. per 22/3240  
VALENTE Egidio  
nato ad AOSTA il 19.04.1972  
C.F.: VLN GDE 72D19 A326A  
prop. per 22/3240  
VALENTE Cristina  
nata ad AOSTA il 13.11.1977  
C.F.: VLN CST 77S53 A326X  
prop. per 22/3240  
VASSONEY Celestina  
nata il 09.07.1913  
C.F.: VSS MCL 13L49 F367F  
prop. per 45/3240  
Foglio 2 – n. 20 – mq 810 – zona F2  
Foglio 2 – n. 21 – mq 389 – zona F2  
Foglio 2 – n. 22 – mq 350 – zona F2  
Foglio 2 – n. 23 – mq 1663 – zona F2  
Foglio 2 – n. 24 – mq 270 – zona F2  
Foglio 2 – n. 29 – mq 603 – zona F2  
Foglio 2 – n. 30 – mq 283 – zona F2  
Foglio 2 – n. 31 – mq 526 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 61.259.000
- 36) ALLIOD Eliseo fu Pietro  
Foglio 2 – n. 25 – mq 245 – zona F2  
Foglio 2 – n. 26 – mq 241 – zona F2  
Foglio 2 – n. 27 – mq 471 – zona F2  
Foglio 2 – n. 28 – mq 154 – zona F2  
Foglio 2 – n. 268 – mq 38 – zona F2  
Indennità offerta: Lire 13.914.460
- 37) VALLET Massimiliano  
nato a PONTEY il 05.10.1867  
Foglio 2 – n. 106 – mq 310 – zona F2  
Foglio 2 – n. 107 – mq 121 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 5.511.900
- 38) RIVIERA Giulia  
nata a PONTEY il 10.12.1924  
prop. per 1/3  
TILLIER Elena Maria  
nata a PONTEY il 28.04.1948  
prop. per 1/9  
TILLIER Sergio  
nato a PONTEY il 03.01.1953  
proprietario per 1/9  
TILLIER Guido  
nato a AOSTA il 22.06.1958  
prop. per 1/9

TILLIER Amato  
nato ad AOSTA il 20.05.1965  
prop. per 1/9  
TILLIER Rosella  
nata a AOSTA il 22.05.1972  
prop. per 1/9

TILLIER Paolo  
nato a AOSTA il 12.06.1974  
prop. per 1/9  
Foglio 2 – n. 270 – mq 39 – zona F2  
Foglio 2 – n. 207 – mq 998 – zona D3  
Indennità offerta: Lire 21.553.900

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) I terreni ricompresi nella zona omogenea D3 del vigente P.R.G.C. di PONTEY verranno assoggettati alla ritenuta prevista dall'articolo 11 della legge n. 413/91;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 8 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

#### Ordinanza 15 settembre 1998, n. 496.

**Ulteriore proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 518 del 14.08.1996 recante «Applicazione dell'art. 3 della L.R. n. 70/1982 – Autorizzazione allo scarico di acque reflue non trattate di origine civile in acque superficiali a favore della Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 31.10.1999, la validità dell'ordinanza del Presidente della Giunta Regionale n. 518 del 14 agosto 1996, autorizzando la Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc a scaricare nella Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR (piazzale Val Veny, loc. Entrelevie, loc. Entrèves) le acque reflue non trattate di origine civile provenienti dal collettore fognario al fine di permettere i lavori per il ripristino della funzionalità del collettore stesso;

2. di stabilire che fino alla avvenuta conclusione dei lavori la Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/1976;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e

2) En cas de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Les terrains compris dans la zone homogène D3 du PRGC en vigueur dans la commune de PONTEY sont soumis à la retenue visée à l'art. 11 de la loi n° 413/1991 ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires le montant des indemnités provisoires déterminées au présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

#### Ordonnance n° 496 du 15 septembre 1998,

**portant prorogation supplémentaire de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 518 du 14 août 1996 autorisant la communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc à déverser des eaux usées domestiques non traitées dans des eaux superficielles, en application de l'art. 3 de la LR n° 70/1982.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Est prorogée au 31 octobre 1999 la validité de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 518 du 14 août 1996 autorisant la communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc à déverser dans la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR (parc de stationnement Val Veny, hameau d'Entrelevie, hameau d'Entrèves), les eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur, afin de permettre l'exécution des travaux nécessaires à la remise en état de ce dernier ;

2. Tant que les travaux susmentionnés ne sont pas terminés, la communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à

Politiche Sociali, alla Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc, al Comune di COURMAYEUR, all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 15 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 500 du 16 septembre 1998,**

**portant attribution des fonctions de chef des détachements des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR, QUART et RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

A compter de la date du présent arrêté, les personnes indiquées ci-après sont nommées chefs de détachement des sapeurs-pompiers volontaires :

Luciano GEX  
détachement de COURMAYEUR ;

Ildo DÉSANDRÉ LOMBARD  
détachement de QUART ;

Marco VILLANOVA  
détachement de RHÊMES-NOTRE-DAME.

La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 503 du 21 septembre 1998,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de VERRÈS, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

la communauté de montagne Valdigne - Mont-Blanc, à la commune de COURMAYEUR, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 15 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Decreto 16 settembre 1998, n. 500.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR, QUART e RHÊMES-NOTRE-DAME.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari i signori :

Luciano GEX  
distaccamento di COURMAYEUR ;

Ildo DÉSANDRÉ LOMBARD  
distaccamento di QUART ;

Marco VILLANOVA  
distaccamento di RHÊMES-NOTRE-DAME.

La Direzione protezione civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 21 settembre 1998, n. 503.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di VERRÈS, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

arrête

1. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la LR n° 61/1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de VERRÈS mentionnés ci-après:

*Dénomination officielle /  
Denominazione ufficiale*

LA BARMAZ  
LE BARACON  
BÉRAT  
LE BOURG  
CAROGNE  
CASSET  
CHAMPORE  
CHAPINE  
CHAVASCON  
LE CREST  
LE GLAIR  
LE GRAMONIER  
LA GRANGE NEUVE  
LE MARTOREY  
LA MURASSE  
LA NÂCHE  
OMEINS  
PIET  
POLAREY  
POSSUEY  
PRAZ-USSEL  
COUASSOD  
ROLÉCHON  
RIORTE  
RIVEROLAZ  
ROVAREY  
SÉRÉMONT  
LA TOUR  
TORILLE  
VERT  
VIANAD  
VIGNE-GARD  
VEUSOZ

2. La commune de VERRÈS est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de VERRÈS.

4. Le Cabinet de la présidence du Gouvernement valdôtain est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

decreta

1. E approvata, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della L.R. 61/76, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di VERRÈS :

*Dénomination en usage, dénomination la plus courante /  
Denominazione finora in uso o la più ricorrente*

LA BALMA  
BARACCON  
BERAT  
BOURG  
CAROGNE  
CASSET  
CHAMPORE  
CHOPINE  
CIAVASCON  
CREST  
GLAIR  
GRAMMONY  
GRANGIA-NUOVA  
MARTOREY  
MURASSE  
LA NASCHE  
OMENS  
PIET  
POLAREY  
POSSUEY  
PRA USSÉ  
QUASSÙ  
RELUCHON  
RIORTE  
RIVAROLLA  
ROVAREY  
SALOMON  
LA TOUR  
TORILLE  
VERT  
VIANÀ  
VILLE GARD  
VOESO

2. Sarà cura del Comune di VERRÈS provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo del Comune di VERRÈS.

4. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN



## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 11 settembre 1998, n. 13.

Proroga del divieto di caccia per la stagione 1998/1999 alle specie di cui all'art. 30 della l.r. 64/94, su alcuni terreni in Comune di FÉNIS.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È vietata la caccia dal 27 settembre al 31 gennaio 1999 alle specie di cui all'art. 30 della l.r. 64/94 su alcuni terreni siti in Comune di FÉNIS, individuati dai seguenti fogli di mappa catastale:

Foglio di mappa catastale n. 51. Particelle n. 3-4-5-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-22-23-25;

Foglio di mappa catastale n. 52. Particelle n. 32-33-34-35-36-37-38-39-41-42-43-44-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-61-62-63-64-65-67-69-70-71-72-73-74-75-76-79-80-81-82;

Foglio di mappa catastale n. 55. Particelle n. 1-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-30-31-32-33-34;

Art. 2

La zona interessata è delimitata da apposita palinatura.

Il controllo sull'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli agenti del Corpo Forestale Valdostano ed agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e legale - Direzione Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 settembre 1998.

L'Assessore  
PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 13 du 11 septembre 1998,

portant reconduction, pour la saison 1998/1999, de l'interdiction de chasser les espèces visées à l'art. 30 de la LR n° 64/1994 sur quelques terrains dans la commune de FÉNIS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Dans la période allant du 27 septembre 1998 au 31 janvier 1999, la chasse aux espèces visées à l'art. 30 de la LR n° 64/1994 est interdite sur les terrains de la commune de FÉNIS inscrits au cadastre aux feuilles suivantes :

Art. 2

La zone concernée par l'interdiction de chasser doit être balisée.

Les agents du Corps forestier valdôtain et les agents autorisés par la loi sont chargés de veiller à l'application du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 septembre 1998.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 11 settembre 1998, n. 135.**

**Nomina Commissione prevista dall'art. 2 della legge 31 luglio 1956, n. 1002 sulla disciplina della panificazione.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la Commissione per l'esame delle domande inerenti all'esercizio della panificazione, prevista dall'art. 2 della legge 31 luglio 1956, n. 1002 è così composta:

**PRESIDENTE**

Assessore pro-tempore all'Industria, Artigianato ed Energia o suo sostituto;

**COMPONENTI**

Alberico JANNEL – C.F. JNN LRC 35H01 A305U – Direttore servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – membro effettivo;

Paola IPPOLITO – C.F. PPL PLA 55P50 A326O – Capo Servizio della Direzione servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – membro supplente;

Rita FERRAZZA – C.F. FRR RTI 64H59 A326H – dipendente della Direzione servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato, ed Energia – membro effettivo con funzioni di segretario;

Ezio MONTROSSET – C.F. MNT ZEI 65B25 A326Q – dipendente della Direzione servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – membro supplente con funzioni di segretario;

Luciano SCARLATTA – SCR LCN 45R23 L998M – rappresentante dell'Associazione panificatori della Valle d'Aosta – membro effettivo;

Ezio SARTOR – SRT ZEI 63S06 A326Y – rappresentante dell'Associazione panificatori della Valle d'Aosta – membro supplente;

Guido ZANARDI – ZNR GDU 54D20 A326Y – rappresentante delle organizzazioni sindacali – membro effettivo;

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 135 du 11 septembre 1998,**

**portant nomination de la commission visée à l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 sur la réglementation de la panification.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) La commission chargée d'examiner les demandes afférentes à l'exercice de la panification, visée à l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956, est composée comme suit :

**PRÉSIDENT**

Assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, ou son remplaçant ;

**MEMBRES**

Alberico JANNEL – C.F. JNNLRC35H01A305U – Directeur des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie - membre titulaire ;

Paola IPPOLITO – C.F. PPLPLA55P50A326O – Chef de service de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – membre suppléant ;

Rita FERRAZZA – C.F. FRRRTI64H59A326H – fonctionnaire de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – membre titulaire exerçant les fonctions de secrétaire ;

Ezio MONTROSSET – C.F. MNTZEI65B25A326Q – fonctionnaire de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – membre suppléant exerçant les fonctions de secrétaire ;

Luciano SCARLATTA – C.F. SCRLCN45R23L998M – représentant de l'Association des boulangers de la Vallée d'Aoste – membre titulaire ;

Ezio SARTOR – C.F. SRTZEI63S06A326Y – représentant de l'Association des boulangers de la Vallée d'Aoste – membre suppléant ;

Guido ZANARDI – C.F. ZNRGDU54D20A326Y – représentant des organisations syndicales – membre titulaire ;

Bruno DALLOU – C.F. DLL BRN 51E27 A326G – rappresentante delle organizzazioni sindacali – membro supplente;

un rappresentante del Comune interessato, designato di volta in volta dal Sindaco;

2) la Commissione di cui all'art. 2 della legge 31 luglio 1956, n. 1002 nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 520 del 16 agosto 1996 è decaduta a partire dalla data odierna;

3) la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 3 settembre 1998, n. 10.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-PIERRE, SARRE ed AYMAVILLES.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 25.07.1996, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0414, della lunghezza di 2010 metri, dalla cabina «Preille» alle cabine «ENEL D.P.T.», «Giovannini» e «San Maurizio», nei comuni di SAINT-PIERRE, SARRE e AYMAVILLES.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto, dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A.

Bruno DALLOU – C. F. DLLBRN51E27A326G – représentant des organisations syndicales – membre suppléant ;

un représentant de la commune concernée, désigné à chaque fois par le syndic ;

2) La commission visée à l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956, nommée par arrêté du président du Gouvernement régional n° 520 du 16 août 1996 n'exerce plus ses fonctions à compter de la date du présent arrêté ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 10 du 3 septembre 1998,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-PIERRE, SARRE et AYMAVILLES.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>.

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta, est autorisé à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 25 juillet 1996, la ligne électrique sous câble souterrain à 15 kV n° 0414, longue de 2010 m, à partir du poste «Preille» aux postes «ENEL D.P.T.», «Giovannini» et «San Maurizio», dans les communes de SAINT-PIERRE, SARRE et AYMAVILLES.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL S.p.A. doit dépo-

dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n.359.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dismessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti

ser au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du décret législatif n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de la ligne, le démantèlement des tronçons de ligne désaffectés et les interventions de remise en état des sites, ainsi que les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL S.p.A. se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être

e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – R.A.V.A. – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 settembre 1998.

L'Assessore  
VALLET

Allegata cartografia omissis

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 11 settembre 1998, n. 136.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

La cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «ALPI GEL di NOVATI & C. S.n.c.», con sede legale in GRESSAN – Regione Tzambarlet n. 16, per l'attività di commercio all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971. n. 426.

prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 septembre 1998.

L'assesseur,  
Franco VALLET

La cartographie en annexe est omise.

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 136 du 11 septembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCIE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce, institué auprès de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste, de la société «ALPI GEL di NOVATI & C. snc» ayant son siège social à GRESSAN, 16, région Tzambarlet, pour l'activité de vente en gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du premier alinéa,

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 11 settembre 1998, n. 137.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

La cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «ERREGI S.r.l.», con sede legale in SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin n. 52, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971. n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 11 settembre 1998, n. 138.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

Le iscrizioni nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti

point 1, de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 137 du 11 septembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce, institué auprès de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste, de la société «ERREGI srl» ayant son siège social à SAINT-CHRISTOPHE, 52, Grand-Chemin, pour l'activité de vente au détail et en gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du premier alinéa, point 1, de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 138 du 11 septembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BACCEGA Mauro
- 2) BASSO Melanio Roberto
- 3) DUJANY Silvana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 11 settembre 1998, n. 4619.**

**Iscrizione nel registro regionale degli Enti Cooperativi della Società Cooperativa «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.», ai sensi della l.r. 27/1998.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di iscrivere la Società cooperativa «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.», con sede in COURMAYEUR – Strada Courmayeur Dolonne n. 27, al n. 447 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 11 settembre 1998, n. 4620.**

**Cancellazione dal registro regionale degli Enti Cooperativi della Società Cooperativa «ETA BETA a r.l.», ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27.**

registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative à l'activité pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ACTES DES DIRECTEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du directeur n° 4619 du 11 septembre 1998,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.», au sens de la loi régionale n° 27/1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) La société coopérative «PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA BATIMA a r.l.», dont le siège social est situé à COURMAYEUR, 27, rue Courmayeur-Dolonne, est immatriculée au n° 447 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du directeur n° 4620 du 11 septembre 1998,**

**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «ETA BETA a r.l.»,**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998, la Società cooperativa «ETA BETA a r.l.», con sede in AOSTA – Via Festaz n. 55, dal registro regionale degli enti cooperativi;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 11 settembre 1998, n. 4621.**

**Cancellazione dal registro regionale degli Enti Cooperativi della Società Cooperativa «TECNOVAL SERVICE a r.l.», ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «TECNOVAL SERVICE a r.l.», con sede in COURMAYEUR – Strada Regionale 46, dal registro regionale degli enti cooperativi;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 31 agosto 1998, n. 2892.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impre-**

**au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**  
LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 27/1998, la société coopérative «ETA BETA a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE, 55, rue Festaz, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du directeur n° 4621 du 11 septembre 1998,**

**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «TECNOVAL SERVICE a r.l.», au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 27/1998, la société coopérative «TECNOVAL SERVICE a r.l.», dont le siège est situé à COURMAYEUR, 46, route régionale, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2892 du 31 août 1998,**



**viste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 10.000.000 (diecimilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese imprevedute») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 50110 («Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

«Direzione salute»

Ob. 092002 («Funzionamento della direzione della salute.»)  
Cap. 50110

Rich. n. 4595 «Spese per pubblicità gare di appalto.»  
L. 10.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 31 agosto 1998, n. 2893.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 440.000.000 (quattrocentoquarantamilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 10 000 000 L (dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 – «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics» – de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

«Direction de la santé»

Obj. 092002 («Fonctionnement de la Direction de la santé»)  
Chap. 50110

Dét. 4595 «Dépenses pour la publicité des marchés publics» 10 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2893 du 31 août 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 440 000 000 L (quatre cent quarante millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel

integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20170	«Spese di rappresentanza della Giunta regionale e spese per il cerimoniale.» L. 10.000.000;
Cap. 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta s.p.a. per gli interventi della gestione speciale.» L. 400.000.000;
Cap. 57200	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche destinate alle istituzioni scolastiche.» L. 10.000.000;
Cap. 57240	«Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico.» L. 20.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 31 agosto 1998, n. 2894.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69340	«Fondo di riserva spese obbligatorie.» L. 270.527.815;
	<u>L. 270.527.815;</u>
Totale in diminuzione	<u>L. 270.527.815;</u>

*in aumento*

Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 257.544.200;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alloggi e fabbricati rurali 02 viabilità rura-

1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20170	«Dépenses de représentation du Gouvernement régional et dépenses pour les cérémonies» 10 000 000 L
Chap. 35620	«Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta S.p.A. pour les interventions de la gestion spéciale» 400 000 000 L
Chap. 57200	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques destinées aux établissements scolaires» 10 000 000 L
Chap. 57240	«Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique» 20 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2894 du 31 août 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» 270 527 815 L
	<u>270 527 815 L</u>
Total diminution	<u>270 527 815 L</u>

*augmentation :*

Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» 257 544 200 L
-------------	---

	le 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.»	L. 9.378.730;
Cap. 51800	«Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici.»	L. 2.904.885;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»	L. 700.000;
	Totale in aumento	<u>L. 270.527.815;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

«Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760	Rich. 7348 (n.i.)	
Ob. 142003	Lavori di costruzione del I° lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia computerizzato nel comprensorio del comune di Gignod - d.g. n. 6520 del 19.08.1994	L. 9.378.730

«Direzione opere edili»:

Cap. 21195	Rich. 7349 (n.i.)	
Ob. 161007	Lavori di ristrutturazione di un edificio esistente e nuovo municipio in comune di Roisan - d.g. n. 6216 del 28.06.1991	L. 169.807.200;

Cap. 21195	Rich. 7350 (n.i.)	
Ob. 161007	Programmi di intervento Frio per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Lavori di ristrutturazione di fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, biblioteca, ambulatorio e ufficio postale di Gignod - d.g. n. 1205 del 03.02.1992	L. 87.737.000;

Cap. 51800	Rich. 7351 (n.i.)	
Ob. 161007	Affido di incarico al Dott. Arch. Capra Roberto della direzione dei lavori di costruzione di una nuova autorimessa interrata nel comune di Nus - d.g. n. 5173 del 24.06.1994	L. 2.904.885;

Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	9 378 730 L
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	2 904 885 L
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	700 000 L
	Total augmentation	<u>270 527 815 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760	Dét. 7348 n.i.	
Obj. 142003	«Travaux de construction de la première tranche de l'installation automatisée d'arrosage par aspersion, dans le ressort de la commune de Gignod» - DG n° 6520 du 19 août 1994	9 378 730 L

«Direction du bâtiment» :

Chap. 21195	Dét. 7349 n.i.	
Obj. 161007	«Travaux de rénovation d'un immeuble et d'aménagement de la nouvelle maison communale, dans la commune de Roisan» - DG n° 6216 du 28 juin 1991	169 807 200 L

Chap. 21195	Dét. 7350 n.i.	
Obj. 161007	«Plan des interventions FRIO 1990/1992 - 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire). Travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir la maison communale, la bibliothèque, le dispensaire et le bureau postal de Gignod» - DG n° 1205 du 3 février 1992	87 737 000 L

Chap. 51800	Dét. 7351 n.i.	
Obj. 161007	«Mandat attribué à M. Roberto Capra pour la direction des travaux de construction d'un garage souterrain dans la commune de Nus» -	

- «Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 52500

Rich. 7352 (n.i.)

Ob. 163009 Affidò di incarico all'ing. Alberto Arditì della direzione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale nuova adduzione da una sorgente nei pressi dell'Alpe Praz-Oursy, in comune di Champdepraz - d.g. n. 10839 del 24.12.1993

L. 700.000

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 31 agosto 1998, n. 2896.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazione comunitaria, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

#### Parte entrata

Cap. 9942

(di nuova istituzione)

Programma regionale: 3.12.

Codificazione: 3.4.1.

«Contributi comunitari per la realizzazione di un progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.)» L. 926.597.185

#### Parte spesa

Cap. 59750

la cui denominazione è così integrata:

«Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronico degli animali (I.D.E.A.) oggetto di contributi comunitari»

L. 926.597.185

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli impor-

DG n° 5173 du 24 juin 1994

2 904 885 L

«Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 52500

Dét. 7352 n.i.

Obj. 163009 «Mandat attribué à M. Alberto Arditì pour la direction des travaux nécessaires en vue de l'augmentation du réseau communal d'adduction des eaux : captage des eaux d'une source située à proximité de l'Alpe Praz-Oursy, dans la commune de Champdepraz» - DG n° 10839 du 24 décembre 1993 700 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Délibération n° 2896 du 31 août 1998,

**rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 1998 de la Région :

#### recettes

Chap. 9942

nouveau chapitre

Programme régional : 3.12.

Codification : 3.4.1.

«Financement communautaire pour la réalisation d'un projet d'identification électronique des animaux (IDEA)» 926 597 185 L

#### dépenses

Chap. 59750

dont la dénomination est complétée comme suit : «Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne»

926 597 185 L

ti di lire 3.013.011.105.252 per la competenza e di lire 3.409.062.541.752 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

Cap. 59750

Obiettivo 141001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incremento della produzione zootecnica regionale»

Dett. 7236

(di nuova istituzione)  
«Quota comunitaria per l'attuazione del progetto I.D.E.A.» L. 926.597.185

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 31 agosto 1998, n. 2897.

**Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2361 del 6 luglio 1998, recante: «Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2361 in data 6 luglio 1998, recante: «Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi», mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 4);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

a) in diminuzione

Parte entrata

Cap. 5890 «Fondi per l'erogazione di contributi per lo sviluppo e la razionalizzazione della commercializzazione e della trasformazione dei prodotti della silvicoltura» L. 95.000.000

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 013 011 105 252 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 409 062 541 752 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 59750

Objectif 141001 «Promotion et réalisation d'initiatives visant à améliorer et à développer la production zootechnique régionale»

Dét. 7236

nouveau détail  
«Concours communautaire à la réalisation du projet IDEA» 926 597 185 L

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée.

#### Délibération n° 2897 du 31 août 1998,

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2361 du 6 juillet 1998 portant rectification du budget prévisionnel 1998 et le budget pluriannuel 1998/2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État et modification du budget de gestion de la Région afférent auxdites années.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 2361 du 6 juillet 1998 – rectifiant le budget prévisionnel 1998 et le budget pluriannuel 1998/2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État et modifiant le budget de gestion de la Région afférent auxdites années – est modifiée par les dispositions des points 2) et 4) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

a) Diminution

Recettes

Chap. 5890 «Fonds pour l'octroi d'aides au développement et à la rationalisation de la commerciali-

b) in aumento

*Parte entrata*

Cap. 9943 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.1.  
«Contributi comunitari per lo sviluppo e la razionalizzazione della commercializzazione e della trasformazione dei prodotti della silvicoltura» L. 106.000.000

*Parte spesa*

Cap. 38780 la cui denominazione è così modificata:  
«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo di rotazione statale e di assegnazioni comunitarie per lo sviluppo e la razionalizzazione della commercializzazione e della trasformazione dei prodotti della silvicoltura» L. 11.000.000

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.013.022.105.252 per la competenza e di lire 3.406.073.541.752 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

Cap. 38780  
Obiettivo 151201 «Interventi per la qualificazione del verde urbano, il recupero e il ripristino ambientale e la gestione e la valorizzazione delle specificità botaniche della Valle»

Dett. 3285 «Programma per lo sviluppo, la razionalizzazione e la trasformazione dei prodotti della silvicoltura» L. 11.000.000

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 31 agosto 1998, n. 2898.**

**Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

sation et de la transformation des produits de la silviculture» 95 000 000 L

b) Augmentation

*Recettes*

Chap. 9943 nouveau chapitre  
Programme régional : 3.12.  
Codification : 3.4.1.  
«Aides communautaires au développement et à la rationalisation de la commercialisation et de la transformation des produits de la silviculture» 106 000 000 L

*Dépenses*

Chap. 38780 dont la dénomination est modifiée comme suit :  
«Dépenses pour la réalisation de projets visant à développer et à rationaliser la commercialisation et la transformation des produits de la silviculture, financés par le Fonds de roulement de l'État et par des allocations communautaires» 11 000 000 L

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 013 022 105 252 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 406 073 541 752 L au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chapitre 38780  
Objectif 151201 «Actions pour la qualification des espaces verts urbains, le réaménagement et la remise en état de sites du point de vue de l'environnement, ainsi que la gestion et la valorisation des espèces botaniques spécifiques de la Vallée d'Aoste»

Détail 3285 «Plan pour le développement, la rationalisation et la transformation des produits de la silviculture» 11 000 000 L

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2898 du 31 août 1998,**

**portant création de chapitres de mouvements d'ordre au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modification du budget de gestion pour la même année.**

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 i seguenti capitoli di partite di giro con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

Parte entrata

Cap. 12500 Programma regionale: 6.20.  
Codificazione: 6.1.3.  
«Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»  
L. 2.000.000.000

Cap. 12510 Programma regionale: 6.20.  
Codificazione: 6.1.3.  
«Recupero di somme erogate a ex dipendenti regionali per trattamenti di fine rapporto per conto della Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»  
L. 5.000.000.000

Parte spesa

Cap. 72300 Programma regionale: 4.1.  
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»  
L. 2.000.000.000

Cap. 72310 Programma regionale: 4.1.  
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Liquidazioni a ex dipendenti regionali di trattamenti di fine rapporto per conto della Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»  
L. 5.000.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.020.022.105.252 per la competenza e di lire 3.413.073.541.752 per la cassa;

3) di dare atto che alle operazioni contabili previste provvede la Direzione amministrazione del personale;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:

Obiettivo : 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Est approuvée la création, au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région, des chapitres de mouvements d'ordre indiqués ci-après, selon les montants figurant en regard (exercice budgétaire et fonds de caisse) :

Recettes

Chap. 12500 Programme régional : 6.20.  
Codification : 6.1.3.  
«Cotisations à la charge des personnels et cotisations à la charge de la Région devant être transférées à la société chargée de gérer les fonds de pension régionale complémentaire»  
2 000 000 000 L

Chap. 12510 Programme régional : 6.20.  
Codification : 6.1.3.  
«Recouvrement de sommes versées à des anciens fonctionnaires régionaux à titre d'indemnité de départ pour le compte de la société chargée de gérer les fonds de pension régionale complémentaire»  
5 000 000 000 L

Dépenses

Chap. 72300 Programme régional : 4.1.  
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Cotisations à la charge des personnels et cotisations à la charge de la Région devant être transférées à la société chargée de gérer les fonds de pension régionale complémentaire»  
2 000 000 000 L

Chap. 72310 Programme régional : 4.1.  
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Liquidation des indemnités de départ à des anciens fonctionnaires régionaux pour le compte de la société chargée de gérer les fonds de pension régionale complémentaire»  
5 000 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 020 022 105 252 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 413 073 541 752 L au titre des fonds de caisse ;

3) La Direction de la gestion du personnel est chargée des opérations comptables visées à la présente délibération ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Cap. 72300  
Dett. 7472 (di nuova istituzione)  
«Trasferimento di somme ai fondi di previdenza complementare» L. 2.000.000.000

Cap. 72310  
Dett. 7473 (di nuova istituzione)  
«Liquidazione al personale regionale di indennità cessazione servizio maturata al 31.12.1997» L. 5.000.000.000

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 5 settembre 1998, n. 3006.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di 332.000.000 (trecentotrentaduemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20681 «Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa.» L. 22.000.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865.» L. 15.000.000;

Cap. 40700 «Spese per il potenziamento e l'ampliamento della rete regionale di radio-comunicazioni per il servizio di protezione civile.» L. 128.000.000;

Cap. 41360 «Rimborso di contributi unificati in agricoltura.» L. 98.000.000;

Cap. 50120 «Contributi per interventi nella costruzione di edifici di culto.» L. 57.000.000;

Cap. 57200 «Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche destinate alle istituzioni scolastiche.» L. 12.000.000;

Objectif 051101 «Gestion des traitements fixe et accessoire des fonctionnaires régionaux»

Chap. 72300  
Détail 7472 nouveau détail  
«Transfert de sommes aux fonds de pension complémentaire» 2 000 000 000 L

Chap. 72310  
Détail 7473 nouveau détail  
«Liquidation aux fonctionnaires régionaux des indemnités de départ acquises au 31 décembre 1997» 5 000 000 000 L

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 3006 du 5 septembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 332 000 000 L (trois cent trente-deux millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20681 «Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation» 22 000 000 L

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971» 15 000 000 L

Chap. 40700 «Dépenses pour développer le réseau régional de radiocommunications destiné au service de la protection civile» 128 000 000 L

Chap. 41360 «Remboursement de cotisations agricoles unifiées» 98 000 000 L

Chap. 50120 «Dépenses pour le concours à la construction d'édifices consacrés au culte» 57 000 000 L



2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 settembre 1998, n. 3007.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69340	«Fondo di riserva spese obbligatorie.»	L. 132.792.680;
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 1.850.470;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>L. 134.643.150</b>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 13.995.390
Cap. 25000	«Spese per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O. FESR 1989/91, asse Ambiente e ripristino siti.»	L. 34.320.000
Cap. 38845	«Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi.»	L. 43.611.600
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 40.865.690

Chap. 57200 «Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques destinées aux établissements scolaires» 12 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3007 du 5 septembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	132 792 680 L
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	1 850 470 L
	<b>Total diminution</b>	<b>134 643 150 L</b>

*augmentation :*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	13 995 390 L
Chap. 25000	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, p.o. FEDER 1989/1991, axe Environnement et remise en état de sites»	34 320 000 L
Chap. 38845	«Dépenses pour des actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques»	43 611 600 L

Cap. 67390	«Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, propaganda ed informazione del settore.»	L.	1.850.470
	Totale in aumento	L.	<u>134.643.150</u>

2)°di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

«Servizio risorse»:

Cap. 67390			
Rich. 7474 (n.i.)			
Ob. 090102	Progetto e appalto a licitazione privata dei lavori di ampliamento del canile regionale ubicato in loc. Croix Noire nel comune di Saint-Christophe - d.g. n. 757 del 03.02.1995	L.	1.850.470;

«Direzione forestazione»:

Cap. 21160			
Rich. 7475 (n.i.)			
Ob.151004	Attuazione dei programmi di interventi FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) - Sistemazione sentieri comunali in Allein - d.g. n. 784 del 29.01.1993	L.	4.735.465;

Cap. 21160			
Rich. 7476 (n.i.)			
Ob.151004	Programma di interventi, per l'anno 1991 di cui alla l.r. 18.08.86, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 89/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze nel comune di Arvier - d.g. n. 5714 del 14.06.1991	L.	9.000;

Cap. 21160			
Rich. 7477 (n.i.)			
Ob.151004	Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO), per il triennio 1990/92 - Ripristino dei sentieri e del Rû de Charbonnière nel comune di Avise - d.g. n. 2031 del 01.03.1991	L.	9.250.925;

Cap. 38845			
Rich. 7478 (n.i.)			
Ob.151004	Spesa per il piano per la ricostituzione di soprassuoli boscati distrutti da eventi calamit-		

Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»		40 865 690 L
Chap. 67390	«Dépenses pour la protection et la restauration de l'environnement, l'éducation, la sensibilisation et l'information dans ce domaine»		1 850 470 L
	Total augmentation		<u>134 643 150 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Service des ressources» :

Chap. 67390			
Dét. 7474 n.i.			
Obj. 090102	«Projet et appel d'offres restreint en vue des travaux d'agrandissement de la fourrière régionale située au hameau de La Croix Noire, dans la commune de Saint-Christophe» - DG n° 757 du 3 février 1995		1 850 470 L

«Direction des forêts» :

Chap. 21160			
Dét. 7475 n.i.			
Obj. 151004	«Réalisation des plans des interventions FRIO 1989/1991 (plan complémentaire) et 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire). Remise en état des sentiers communaux d'Allein» - DG n° 784 du 29 janvier 1993		4 735 465 L

Chap. 21160			
Dét. 7476 n.i.			
Obj. 151004	«Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et des infrastructures y afférentes, dans la commune d'Arvier» - DG n° 5714 du 14 juin 1991		9 000 L

Chap. 21160			
Dét. 7477 n.i.			
Obj. 151004	«Plan des interventions FRIO 1990/1992 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 (1991). Remise en état des sentiers et du rû de Charbonnière, dans la commune d'Avise» - DG n° 2031 du 1 <sup>er</sup> mars 1991		9 250 925 L

Chap. 38845

tosì di eccezionale entità - d.g. n. 11483 del  
12.12.1992

L. 43.611.600;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 25000

Rich. 7479 (n.i.)

Ob. 161007 Lavori di costruzione delle opere infrastrutturali relative all'area ex Ilssa Viola al servizio dei nuovi insediamenti industriali in comune di Pont-Saint-Martin - Attuazione obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88 - d.g. n. 5054 del 29.05.1992 L. 34.320.000;

Cap. 60420

Rich. 7481 (n.i.)

Ob. 161007 Affidò di incarico al Dott. Arch. Galvani Giacomo, di Aosta, della direzione lavori (assistenza tecnica e contabilità) dei lavori di ristrutturazione del presidio ospedaliero di Viale Ginevra n. 3 di Aosta - primo intervento - d.g. n. 7989 del 07.10.1994 L. 40.865.690;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 14 settembre 1998, n. 3079.

#### Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 19.074.500.000 (diciannovemiliardisettantaquattromilioni-cinquecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche.»

L. 40.000.000

Dét. 7478 n.i.

Obj. 151004 «Dépenses pour la réalisation du plan de reconstitution de peuplements forestiers détruits par des événements catastrophiques» – DG n° 11483 du 12 décembre 1992

43 611 600 L

«Direction du bâtiment» :

Chap. 25000

Dét. 7479 n.i.

Obj. 161007 «Travaux de construction d'infrastructures sur l'ancien site Ilssa Viola, destinées aux nouvelles implantations industrielles, dans la commune de Pont-Saint-Martin – réalisation de l'objectif 2 du Règlement CEE n° 2052/88» – DG n° 5054 du 29 mai 1992 34 320 000 L

Chap. 60420

Dét. 7481 n.i.

Obj. 161007 «Mandat attribué à M. Giacomo Galvani, d'Aoste, pour la direction de la 1<sup>re</sup> tranche des travaux de rénovation de l'hôpital de la rue de Genève, à Aoste (assistance technique et comptabilité)» – DG n° 7989 du 7 octobre 1994 40 865 690 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Délibération n° 3079 du 14 septembre 1998,

#### portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 19 074 500 000 L (dix-neuf milliards soixante-quatorze millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour

Cap. 59900 «Trasferimenti all'unità sanitaria locale per il finanziamento delle spese correnti.»  
L. 19.034.500.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 14 settembre 1998, n. 3080.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione:*

Cap. 69340 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»  
L. 1.948.559.895;

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»  
L. 9.762.805;

Totale in diminuzione L. 1.958.322.700

*in aumento*

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 64.999.985;

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 33.048.000;

Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 1.506.927.800;

des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 40 000 000 L

Chap. 59900 «Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires» 19 034 500 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3080 du 14 septembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69340 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» 1 948 559 895 L

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
9 762 805 L

Total diminution 1 958 322 700 L

*augmentation :*

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»  
64 999 985 L

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 33 048 000 L

Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional

Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento e cura del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.»	L. 9.762.805;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 28.812.000;
Cap. 43240	«Contributi per l'attuazione del regime di aiuti agli investimenti nelle aziende agricole anche per investimenti di carattere turistico e artigianale.»	L. 30.250.000;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 225.307.640;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 59.214.470;
	Totale in aumento	<u>L. 1.958.322.700</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

«Servizio risorse»:

Cap. 58540	
Rich. 7485 (n.i.)	
Ob. 090102	Contributi agli enti locali per la costruzione e la ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali, ai sensi della l.r. 21 dicembre 1990, n. 80 - d.c. n. 838/X del 21.07.1994
	L. 59.214.470;

«Servizio beni architettonici e storico-artistici»:

Cap. 21165	
Rich. 7486 (n.i.)	
Ob. 111202	Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Incarico all'arch. Roberto Rosset, di Aosta, della direzione dei lavori di recupero funzionale della Maison Gérard - dg 3971 del 23.04.1993
	L. 64.999.985;

	d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	1 506 927 800 L
Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées»	9 762 805 L
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux 05 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 06 productions locales de qualité, 07 énergie provenant de sources renouvelables, 08 électrification rurale»	28 812 000 L
Chap. 43240	«Subventions octroyées à titre de soutien aux investissements réalisés dans les exploitations agricoles, y compris les investissements de type touristique et artisanal»	30 250 000 L
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	225 307 640 L
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale»	59 214 470 L
	Total augmentation	<u>1 958 322 700 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Service des ressources» :

Chap. 58540	
Dét. 7485 n.i.	
Obj. 090102	«Subventions aux collectivités locales pour la construction et la rénovation de centres de soins et d'hébergement, au sens de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» - DC n° 838/X du 21 juillet 1994
	59 214 470 L

«Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165	
Dét. 7486 n.i.	
Obj. 111202	«Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Mandat attribué à M. Roberto Rosset, d'Aoste, pour la

«Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720  
Rich. 7487 (n.i.)  
Ob. 142003 Contributi determinati a favore di ditte varie per opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni - d.g. n. 442 del 28.01.1994  
L. 28.812.000;

Cap. 43240  
Rich. 7488 (n.i.)  
Ob. 142003 Applicazione regolamento CEE 797/85 e n. 2328/91. Concessione di acconti su contributi a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali - d.g. n. 3473 del 09.04.1993  
L. 30.250.000;

«Direzione forestazione»:

Cap. 39660  
Rich. 7489 (n.i.)  
Ob. 151004 Lavori di completamento dell'area attrezzata del Foncy, in comune di Valtournenche - d.g. n. 8912 del 06.11.1995  
L. 9.762.805;

«Direzione opere edili»:

Cap. 21195  
Rich. 7490 (n.i.)  
Ob. 161007 Spese, relative agli anni 1994 e 1995, per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 - Ristrutturazione di Palazzo Castagna da adibire a nuovo edificio municipale - d.g. n. 645 del 28.01.1994  
L. 1.506.927.800;

Cap. 56300  
Rich. 7491 (n.i.)  
Ob. 161007 Lavori di costruzione della scuola media inferiore in comune di Morgex - d.g. n. 4550 dell'08.05.1992  
L. 225.307.640;

«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180  
Rich. 7492 (n.i.)  
Ob. 163009 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Lavori di costruzione dell'impianto fognario di Gressoney-La-Trinité e Gressoney-Saint-Jean - 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa - dg 3971 del 23.04.1993  
L. 12.240.000;

direction des travaux de réhabilitation de la Maison Gérard» - DG n° 3971 du 23 avril 1993  
64 999 985 L

«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720  
Dét. 7487 n.i.  
Obj. 142003 «Suventions à des propriétaires divers pour des travaux dans le secteur de l'amélioration foncière, relatifs notamment à des bâtiments ruraux, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» - DG n° 442 du 28 janvier 1994  
28 812 000 L

Chap. 43240  
Dét. 7488 n.i.  
Obj. 142003 «Application des règlements CEE n° 797/1985 et n° 2328/1991. Octroi d'acomptes sur des subventions accordées à des propriétaires divers pour des travaux dans le secteur de l'amélioration foncière, relatifs notamment à des bâtiments ruraux» - DG n° 3473 du 9 avril 1993  
30 250 000 L

«Direction des forêts» :

Chap. 39660  
Dét. 7489 n.i.  
Obj. 151004 «Achèvement des travaux relatifs à la zone verte aménagée de Foncy, dans la commune de Valtournenche» - DG n° 8912 du 6 novembre 1995  
9 762 805 L

«Direction du bâtiment» :

Chap. 21195  
Dét. 7490 n.i.  
Obj. 161007 «Dépenses, au titre de 1994 et de 1995, pour la réalisation d'interventions inscrites aux plans FRIO 1992/1994 et 1989/1991. Rénovation du Palais Castagna, destiné à accueillir la maison communale» - DG n° 645 du 28 janvier 1994  
1 506 927 800 L

Chap. 56300  
Dét. 7491 n.i.  
Obj. 161007 «Travaux de construction du bâtiment destiné à accueillir l'école moyenne, dans la commune de Morgex» - DG n° 4550 du 8 mai 1992  
225 307 640 L

«Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180  
Dét. 7492 n.i.  
Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée. Travaux de construction des égouts de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean - 2° tranche,

Cap. 21180  
Rich. 7493 (n.i.)  
Ob. 163009 Esecuzione dei lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al capoluogo (1° tronco) in comune di Gressoney-La-Trinité - d.g. n. 7448 del 03.09.1993  
L. 20.808.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di VALPELLINE – Verbale di deliberazione del Consiglio comunale del 15.09.1998, n. 17.**

**Approvazione del P.U.D. in variante non sostanziale al P.R.G.C. per la zona F. 11 in località Chozod.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 37/97 del 17.11.1997 vistata CO.RE.CO. in data 30.12.1997, al n. 4098, avente ad oggetto: «Adozione di P.U.D. in variante non sostanziale al P.R.G.C. per la zona F11 in Località Chozod»;

Richiamata altresì la deliberazione della Giunta Comunale n. 37 del 19.05.1998, esecutiva ai sensi di legge, avente ad oggetto: «Presenza d'atto dell'assenza di osservazioni al P.U.D. in variante non sostanziale al P.R.G.C. per la zona F11 in Località Chozod»;

Vista la L.R. 6 aprile 1998, n. 11, in particolare l'art.16, comma 3;

Considerato che ai sensi del combinato disposto degli artt. 48, comma 5, e 16, commi 2 e 3, della citata L.R. 11/98 la competenza all'approvazione dei piani urbanistici di dettaglio in variante non sostanziale al P.R.G.C. è attribuita al Consiglio Comunale;

Verificato che le modificazioni al vigente piano regolatore comunale contenute nel P.U.D. relativo alla zona F11 non rientrano tra quelle previste dall'art.14, comma 2, della citata L.R. n.11/98, pertanto la variante non è ritenuta sostanziale;

de Zem Chritz à Perlatoa» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

12 240 000 L

Chap. 21180  
Dét. 7493 n.i.  
Obj. 163009 «Réalisation des travaux de construction du collecteur principal des égouts, de Stafal au chef-lieu (1<sup>er</sup> tronçon), dans la commune de Gressoney-La-Trinité» – DG n° 7448 du 3 septembre 1993  
20 808 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de VALPELLINE – Procès-verbal de la délibération du Conseil communal n° 17 du 15 septembre 1998,**

**portant approbation du PUD relatif à la zone F 11 (hameau de Chozod), à titre de variante non substantielle du plan régulateur général communal.**

Omissis

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 37/1997 du 17 novembre 1997 – portant adoption du PUD relatif à la zone F11 (hameau de Chozod), à titre de variante non substantielle du plan régulateur général communal – visée par la CORÉCO le 30 décembre 1997 (n° 4098) ;

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 37 du 19 mai 1998 – applicable aux termes de la loi – dans laquelle il est pris acte de l'absence d'observations sur le PUD relatif à la zone F11 (hameau de Chozod), approuvé à titre de variante non substantielle du plan régulateur général communal ;

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et notamment son article 16, troisième alinéa ;

Considérant qu'au sens des dispositions combinées du cinquième alinéa de l'article 48 et des deuxième et troisième alinéas de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998, le Conseil communal est compétent en matière d'approbation des plans d'urbanisme de détail approuvés à titre de variantes non substantielles ;

Considérant que les modifications du plan régulateur communal en vigueur contenues dans le PUD relatif à la zone

Rilevato inoltre, che, ai sensi della vigente normativa è necessario fissare un termine di attuazione del P.U.D. oggetto della presente deliberazione.

Rilevato inoltre che, ai sensi dell'art.10, comma 2, della L.R. 4 marzo 1991, n.6, il Consiglio Comunale, in sede di approvazione del piano urbanistico di dettaglio in questione, deve pronunciarsi in merito alla compatibilità ambientale dello strumento attuativo;

Accertato che sono stati acquisiti favorevolmente tutti i necessari pareri previsti dalla legge e già citati nella deliberazione n. 37/97;

Esaminato attentamente il P.U.D. di che trattasi, allegato in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;

Atteso che il suddetto P.U.D. avrà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione;

Dato atto che sulla proposta di deliberazione è stato acquisito il parere favorevole del tecnico comunale, ai sensi dell'art. 53 della L.n. 142 del 1990;

Dato atto che sulla proposta di deliberazione è stato acquisito il parere favorevole in ordine di legittimità espresso dal Segretario Comunale, ai sensi dell'art.59 della L.R. 45/95,così come modificata dalla L.R. 17/96;

Con 11 voti favorevoli ed 1 astenuto espressi in forma palese

delibera

1) di approvare il piano urbanistico di dettaglio in variante non sostanziale al P.R.G.C. per la zona F11 in Località Chozod, allegato in copia al presente provvedimento quale parte integrante e sostanziale, e composto dai seguenti elaborati:

Tavola n. 1: inquadramento territoriale – stralcio P.R.G.C.  
Tavola n. 2: rilievo piano-altimetrico  
Tavola n. 3: situazione attuale-uso dei suoli  
Tavola n. 4: comparti  
Tavola n. 5: planimetria di progetto

2) di fissare in mesi 36 il termine per l'attuazione della razionalizzazione della capacità ricettiva della struttura alberghiera di proprietà comunale ed in mesi 120 il termine per l'attuazione delle restanti strutture previste nel P.U.D. sopracitato;

3) di pronunciarsi favorevolmente in merito alla compatibilità ambientale del P.U.D. di che trattasi;

4) di dare atto che il P.U.D. avrà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, della presente deliberazione;

F11 ne rentrent pas parmi celles visées au 2° alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 et que, par conséquent, ladite variante n'est pas réputée substantielle ;

Considérant qu'aux termes de la législation en vigueur, il est nécessaire de fixer un délai d'application du PUD faisant l'objet de la présente délibération ;

Considérant qu'aux termes du 2° alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991, le Conseil communal, lors de l'approbation du plan d'urbanisme de détail en objet, doit exprimer son avis quant à la compatibilité avec l'environnement dudit document d'urbanisme ;

Considérant que tous les avis requis par la loi ont été acquis et mentionnés dans la délibération n° 37/1997 ;

Considérant que le PUD en question a été examiné avec attention et qu'une copie a été annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

Considérant que ledit PUD produira ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Considérant que le technicien de la commune a exprimé son avis favorable quant à la présente délibération, au sens de l'art. 53 de la loi n° 142/1990 ;

Considérant que le secrétaire communal a exprimé son avis favorable quant à la légalité de la présente délibération, aux termes de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, modifiée par la LR n° 17/1996 ;

Par onze voix pour et une abstention, exprimées au scrutin public

délibère

1) Est approuvé le plan d'urbanisme de détail relatif à la zone F11 (hameau de Chozod), à titre de variante non substantielle du PRGC ; une copie dudit plan est annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ; ledit plan est composé des documents suivants :

Tavola n. 8: relazione  
Tavola n. 9: norme tecniche di attuazione  
Studio di impatto ambientale

2) La rationalisation de la capacité d'accueil de l'établissement hôtelier propriété de la commune doit être effectuée dans un délai de 36 mois et les autres structures visées au PUD doivent être réalisées dans un délai de 120 mois ;

3) Un avis favorable est donné quant à la compatibilité avec l'environnement du PUD en objet ;



5) di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della Commissione Regionale di Controllo.

unanime inoltre delibera

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.93, n. 73.

---

---

4) Le PUD produira ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5) La présente délibération n'est pas soumise à la Commission régionale de contrôle.

à l'unanimité délibère

La présente délibération est immédiatement applicable au sens de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993.

---

---

